

Полный годовой курс

А.А. Лесь

КИТАЙСКИЙ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ

The logo for the publisher 'Lingua' features the word 'Lingua' in a stylized, cursive script. The letter 'L' is particularly large and decorative, with a flourish that extends upwards and to the left.

Москва
Издательство АСТ

УДК 811.581(075.4)

ББК 81.2Кит-7

К45

Лесь, Андрей Андреевич.

К45 Китайский на каждый день / А. А. Лесь, Д. А. Густова, Е. К. Егорова. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 672 с. — (Полный годовой курс).

ISBN 978-5-17-113171-5

Эта уникальная книга-календарь рассчитана на всех, кто хочет быстро начать говорить на китайском языке. Каждый день читателю предлагается выучить одну базовую фразу и несколько новых слов, что позволяет быстро и без особых усилий овладеть необходимыми грамматическими конструкциями и лексикой. Все фразы и новые слова снабжаются транскрипциями русскими буквами и переводом. Тратя всего пять минут каждый день на запоминание, уже через несколько месяцев вы сможете легко поддержать беседу на простые темы и объясниться на китайском.

Книга адресована всем, кто хочет овладеть базовыми фразами на китайском языке, и отлично подойдет как обучающимся с нуля, так и тем, кто уже изучает китайский язык самостоятельно или на курсах.

УДК 811.581(075.4)

ББК 81.2Кит-7

ISBN 978-5-17-113171-5

© Лесь А. А., Густова Д. А., Егорова Е. К.
Волохова Д. Д., Мянко П. В. 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2019

ВВЕДЕНИЕ

Перед вами уникальный проводник в мир китайского языка, который поможет вам без особых усилий сделать первые шаги в изучение. Всё что от вас требуется — всего лишь пять минут вашего времени каждый день! Последовательно запоминая предложенную информацию, вы удивитесь, насколько быстро вы сможете строить простые фразы и предложения!

Каждый день вы будете изучать одну базовую фразу и несколько новых слов. Для лучшего запоминания мы предлагаем вам поставить книгу-календарь на видное место — например, на рабочий стол — и время от времени прокручивать в голове фразу дня. На следующий день смело отрывайте лист и проверяйте себя по предложенным на перевод примерам! Мы уверены, что вы справитесь!

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ КНИГОЙ-КАЛЕНДАРЕМ

Структура книги-календаря очень проста! В заголовке дается фраза, под которой в таблице представлена пословная транскрипция и перевод.

Под фразой вы найдете дополнительную лексику и в рамочке — комментарий к фразе. После того, как вы запомните фразу и слова, переворачивайте листок и попытайтесь перевести три несложных предложения.

базовая фраза

произношение

дословный перевод

дополнительная лексика

комментарий

День 3 13

你叫什么名字? 我叫 (свое имя)。

你	叫	什么	名字	我	叫	什么	名字
ты	звать	что? / какой?	имя	и	и	звать	имя

Как тебя зовут? Меня зовут (свое имя).

ЗАПИШИТЕ ЭТО КИТАЙСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:

СЛОВАРЬ:

他 [тхэ] он
她 [тэ] она
朋友 [пхэи_юу] друг

КОММЕНТАРИЙ
Вопросительное предложение можно образовать с помощью вопросительного местоимения 什么.

НАПИШИТЕ ПО-КИТАЙСКИ: 14

1. Как его зовут? Его зовут Петя.

2. Как ее зовут? Ее зовут Оля.

3. Как зовут твоего друга? Его зовут Миша.

упражнение
на запоминание
материала

ИЕРОГЛИФИКА

Китайский язык кардинальным образом отличается от большинства других языков мира, что выражается в иероглифической письменности. Иероглиф — минимальная единица китайского языка и с точки зрения передачи смысла, и с точки зрения устного произношения (см. ниже). Один иероглиф — это далеко не всегда целое и самостоятельное слово, это, по сути, абстрактное (а иногда и прямое) изображение какого-то объекта или понятия, поэтому один иероглиф может быть частью огромного количества самых разных слов, при этом обязательно привнося в эти слова свой собственный смысл. Например, иероглиф 车 (чхэ), традиционно обозначавший телегу, в современном языке несет значение любого абстрактного транспортного средства, и поэтому самостоятельное его использование несет некоторые неясности. Для более четкого выражения того, что мы хотим сказать, используются слова, состоящие из большего числа иероглифов. Например, 火 (хуǒ, «огонь») 车 — «огненная машина» — поезд, 汽 (тсй, «пар») 车 — «паровая машина» — автомобиль, 电 (диэнь, «электричество») 车 — «электрическая машина» — трамвай.

Хотя составные части каждого иероглифа находятся в нем не случайно и имеют собственное значение (в процессе изучения вы сможете заметить, как одни иероглифы иногда являются частью других), но этими тонкостями владеет даже далеко не каждый китаец. Поэтому изучающему рекомендуется просто запоминать общий вид каждого иероглифа, а самое главное — учиться определять уже знакомые иероглифы в новых словах, что значительно упростит процесс запоминания последних.


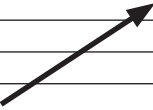

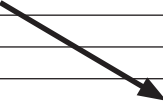
ФОНЕТИКА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

В китайском языке полностью отсутствует понятие букв, поэтому с ходу понять логику чтения в китайском довольно трудно. Простыми словами, каждый иероглиф обладает собственным чтением, которое, увы, можно только учить наизусть в каждом отдельном случае. Очень важно понимать, что каждый иероглиф, с точки зрения произношения, — это самостоятельный слог: даже если в русской транскрипции чтение записывается одной буквой или же шестью буквами с несколькими гласными — это все равно читается как один слог.

Также нельзя не упомянуть о существовании официальной китайской транскрипции («пиньинь») и русской транскрипции («система Палладия»). В нашем пособии мы решили полностью уйти от обеих систем по причине того, что китайская транскрипция требует отдельного изучения, а русская транскрипция Палладия (на которой вы можете увидеть все переведенные китайские слова в русском языке, например, «инь янь», «Си Цзиньпин» и т.д.) совершенно не отражает реального произношения слова в китайском языке. Мы также понимаем, что без аудио-сопровождения будет крайне сложно воспроизвести точное китайское произношение, однако наша собственная транскрипция стремилась в максимальной степени отразить все нюансы китайского произношения с помощью кириллицы.

Второй камень преткновения в китайском языке — это тоны. За счет отсутствия букв, вариаций разных слогов не так много, поэтому очень часто бывает так, что один и тот же слог является чтением сразу для нескольких иероглифов, для этого и нужны тоны — для конкретизации слова, которое вы произносите. Тон — это мелоди-

ческий рисунок голоса, который определяется изменением высоты звука. По сути, как в музыке, вы пропеваете каждый слог в зависимости от его тона. Всего в китайском четыре тона.

Первый тон	Второй тон	Третий тон	Четвертый тон
			
Высокий, ровный	Восходящий	Нисходяще- восходящий	Нисходящий

Первый тон произносится повышенным голосом (в верхнем регистре). вы как будто бы растягиваете слог, чтобы в прямом смысле его пропеть, при этом обязательно следите за тем, чтобы высота вашего голоса оставалась на одном уровне, пока вы не закончите его произносить. Обозначается значком «ˉ» над буквой.

Второй тон произносится также в верхнем регистре постепенно повышающимся голосом. Подобный рисунок мы воспроизводим, когда задаем любой вопрос в русском языке (повышаем голос на последнем слове). Обозначается значком «ˊ».

Третий тон произносится в нижнем регистре. Сначала вы сильно понижаете свой голос (должно стать немного некомфортно в горле), а затем немного вводите его вверх. Это должно быть несколько похоже на кваканье жабы. Обозначается знаком «ˇ» (не путать с «Й»!).

Четвертый тон произносится также в нижнем регистре резко уходящим вниз голосом. Представьте, как вы бьете по столу и агрессивно произносите какое-либо слово — это и есть четвертый тон в китайском языке. Обозначается знаком « ˋ ».

Также существует так называемый «нулевой» тон, который не принято никак обозначать. Если вы не видите знака тона над слогом, то произносите его естественно, не думая о тоне.

Важно отметить, что в каждом слоге (особенно там, где есть несколько гласных) всегда есть один главный гласный звук, на котором необходимо делать акцент за счет более сильного растяжения тона при его произнесении. Просим уделить особое внимание тренировке тонов, ибо слово, произнесенное с неправильным тоном, означает совершенно другое слово, которое может даже оскорбить вашего собеседника.

Также для вашего удобства и понимания того, из каких слогов состоит каждое слово, в нашем пособии разные слоги в одном слове мы разделяем знаком « _ », например, «тсй_чхэ́», а слоги, которые являются разными словами или их частями — обычным пробелом.

ГРАММАТИКА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

В целом, китайский язык характерен практически полным отсутствием грамматики. Привычную нам грамматику заменяет четко установленный порядок слов в предложении, который подчиняется единственному главному правилу — определение ставится перед определяемым словом. Например, «я читаю книгу, которую вчера купил в центре города» в китайском варианте будет выглядеть как

«я читаю, которую вчера в центре города купил, книгу». То есть, необходимо учиться видеть, какой член предложения к какому относится. Это крайне непривычно для нашего языка, поэтому, опять же, рекомендуется просто запоминать основные конструкции, однако немного практики и вы начнете сами понимать логику китайских предложений.

Хотя и возможно множество вариаций, но основной порядок слов в китайском предложении таков:

**подлежащее*_*обстоятельство времени*_*обстоятельство места*_*обстоятельство образа действия (вопрос «как?»)*_*сказуемое*_*определение к дополнению (может быть выражено даже несколькими полноценными предложениями)*_*дополнение*.*

Например, «Я вчера в университете вместе с одногруппниками посещал, которая важна для моей будущей профессии, интересную лекцию».

Это только примерный вариант, костяк же предложения заключается в схеме

**подлежащее*_*сказуемое*_*дополнение* (напр., «я есть человек»),*

а все остальные слова, конкретизирующие данные члены предложения, всегда ставятся перед ними. Без сказуемого китайское предложение не может существовать.

ЧИСЛА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

零	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	百	千
Лин	Йй	эр	Сань	Сы	Ў	Лиу	Тсй	Ба	Цзиу	Ши	Бай	Тсиэнь
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	100	1000

Образование сложных чисел в китайском языке имеет весьма схожую с русским языком логику, но даже более простую форму:

цифра*_*разряд*_*цифра*_*разряд и т.д. —

от большего к меньшему, без каких-либо изменений форм самих цифр.

Примеры:

12	十二	Ши эр
30	三十	Сань ши
35	三十五	Сань ши ў
100	一百	Йй бай
540	五百四十	Ў бай сы ши
547	五百四十七	Ў бай сы ши тсй
6961	六千九百六十一	Лиу тсиэнь цзиу бай лиу ши йй

СТРУКТУРА ИЕРОГЛИФА

Ранее мы говорили о том, что иероглиф представляет собой изображение чего-либо. Однако совершенно неочевидно, какое устное обозначение имеет изображаемое. Поэтому китайский иероглиф состоит условно из двух частей – ключа и фонетика.

Ключ обычно находится в левой части иероглифа и отвечает за его смысловую составляющую. Однако важно понимать, что ключ не отражает конкретный смысл иероглифа, скорее он задает определенную область значений и смыслов, которая служит лишь подсказкой читающему. Ключей в китайском языке всего 214, большинство из которых вышло в употребление тысячелетия назад. За это время китайский язык претерпел множество колоссальных изменений, поэтому очевидной логики в приведенной ниже таблице искать не стоит.

Фонетик обычно пишется справа и отвечает за произношение иероглифа. Очень часто в качестве фонетика используется один из ключей, только в таком случае мы обращаем внимание не на его значение, а на звучание. Иногда фонетиками могут выступать иероглифы, которые уже состоят из нескольких частей, и нас, опять же, будет интересовать только его звучание. Однако и здесь есть трудность, которая заключается в том, что, даже зная, как читается фонетик отдельно, невозможно точно определить чтение всего иероглифа.

Обычно иероглифы с одинаковым фонетиком читаются относительно схоже, иногда различаясь лишь тоном, а иногда разница гораздо более значительна. То есть, как и ключ, фонетик не может

указать вам точное чтение иероглифа, но может его подсказать.

Например, ключ 青 является самостоятельным иероглифом и обозначает «зеленый, синий», а читается как «тсйн», тем не менее в следующих иероглифах он находится справа, поэтому его собственное значение не так важно. Однако чтение этих иероглифов от 青 отличается лишь тоном, а вот значение нам уже подсказывает ключ, который находится слева:

1) 情 («тсйн»): ключ «сердце» (61 в таблице), иероглиф означает «чувства»

2) 清 («тсйн»): ключ «вода» (85 в таблице), иероглиф означает «чистый»

3) 请 («тсйн»): ключ «речь» (149 в таблице), иероглиф означает «просить»

Проще говоря, ключи из таблицы – это самые базовые иероглифы, из которых уже состоят все остальные.

Каждый иероглиф имеет свою уникальную историю появления и эволюции собственного значения. Поэтому не нужно ломать голову над логикой каждого иероглифа – со временем она сама вам откроется. На начальных этапах мы рекомендуем запоминать иероглифы наизусть. И для облегчения этой задачи мы приводим таблицу ключей. Многие ключи из данной таблицы встречаются гораздо чаще других, а какие-то не используются практически совсем, поэтому не нужно пугаться ее. Тем не менее, регулярно изучая данную таблицу, вы сможете очень сильно упростить процесс запоминания и понимания иероглифов.

<p>1 一 й единица</p>	<p>2 丨 гўнь вертикальная</p>	<p>3 丶 чжў точка</p>	<p>4 丿 пхё откидная влево</p>
<p>5 乙 / 乚 (справа) й второй (циклический знак)</p>	<p>6 丿 цзю́ вертикальная с крюком</p>	<p>7 二 ар два</p>	<p>8 一 тхóу горизонталь- ная с точкой</p>
<p>9 人 / 亻 (слева) жэнь человек</p>	<p>10 儿 (снизу) ар идуший чело- век</p>	<p>11 入 жў входить</p>	<p>12 八 бā восемь; делить</p>
<p>13 冂 цзибн границы</p>	<p>14 宀 мй крыша</p>	<p>15 冫 бйн лёд</p>	<p>16 几 цзй столик; несколько</p>